**Chinese (Traditional), French**

Genesis 1:1-4, 27-31

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| King James Version | Union Traditional | Louis Segond (1910) |
| **1:1** In the beginning God created the heaven and the earth. **2** And the earth was without form, and void; and darkness was upon the face of the deep. And the Spirit of God moved upon the face of the waters. **3** And God said, Let there be light: and there was light. **4** And God saw the light, that it was good: and God divided the light from the darkness.  [...]  **27** So God created man in his own image, in the image of God created he him; male and female created he them. **28** And God blessed them, and God said unto them, Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it: and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that moveth upon the earth. **29** And God said, Behold, I have given you every herb bearing seed, which is upon the face of all the earth, and every tree, in the which is the fruit of a tree yielding seed; to you it shall be for meat. **30** And to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to every thing that creepeth upon the earth, wherein there is life, I have given every green herb for meat: and it was so. **31** And God saw every thing that he had made, and, behold, it was very good. And the evening and the morning were the sixth day. | **1:1** 起初，　神創造天地。 **2** 地是空虛混沌，淵面黑暗；　神的靈運行在水面上。 **3** 神說：「要有光」，就有了光。 **4** 神看光是好的，就把光暗分開了。  [...]  **27** 神就照著自己的形像造人，乃是照著他的形像造男造女。 **28** 神就賜福給他們，又對他們說：「要生養眾多，遍滿地面，治理這地，也要管理海裡的魚、空中的鳥，和地上各樣行動的活物。」 **29** 神說：「看哪，我將遍地上一切結種子的菜蔬和一切樹上所結有核的果子全賜給你們作食物。 **30** 至於地上的走獸和空中的飛鳥，並各樣爬在地上有生命的物，我將青草賜給牠們作食物。」事就這樣成了。 **31** 神看著一切所造的都甚好。有晚上，有早晨，是第六日。 | **1:1** Au commencement, Dieu créa les cieux et la terre. **2** La terre était informe et vide: il y avait des ténèbres à la surface de l'abîme, et l'esprit de Dieu se mouvait au-dessus des eaux. **3** Dieu dit: Que la lumière soit! Et la lumière fut. **4** Dieu vit que la lumière était bonne; et Dieu sépara la lumière d'avec les ténèbres.  [...]  **27** Dieu créa l'homme à son image, il le créa à l'image de Dieu, il créa l'homme et la femme. **28** Dieu les bénit, et Dieu leur dit: Soyez féconds, multipliez, remplissez la terre, et l'assujettissez; et dominez sur les poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel, et sur tout animal qui se meut sur la terre. **29** Et Dieu dit: Voici, je vous donne toute herbe portant de la semence et qui est à la surface de toute la terre, et tout arbre ayant en lui du fruit d'arbre et portant de la semence: ce sera votre nourriture. **30** Et à tout animal de la terre, à tout oiseau du ciel, et à tout ce qui se meut sur la terre, ayant en soi un souffle de vie, je donne toute herbe verte pour nourriture. Et cela fut ainsi. **31** Dieu vit tout ce qu'il avait fait et voici, cela était très bon. Ainsi, il y eut un soir, et il y eut un matin: ce fut le sixième jour. |

Mark 1:1-3, 14-19

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1:1** The beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God; **2** As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee. **3** The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.  [...]  **14** Now after that John was put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God, **15** And saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye, and believe the gospel. **16** Now as he walked by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew his brother casting a net into the sea: for they were fishers. **17** And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men. **18** And straightway they forsook their nets, and followed him. **19** And when he had gone a little further thence, he saw James the son of Zebedee, and John his brother, who also were in the ship mending their nets. | **1:1** 神的兒子，耶穌基督福音的起頭。 **2** 正如先知以賽亞（有古卷沒有以賽亞三個字）書上記著說：看哪，我要差遣我的使者在你前面，預備道路。 **3** 在曠野有人聲喊著說：預備主的道，修直他的路。  [...]  **14** 約翰下監以後，耶穌來到加利利，宣傳　神的福音， **15** 說：「日期滿了，　神的國近了。你們當悔改，信福音！」 **16** 耶穌順著加利利的海邊走，看見西門和西門的兄弟安得烈在海裡撒網；他們本是打魚的。 **17** 耶穌對他們說：「來跟從我，我要叫你們得人如得魚一樣。」 **18** 他們就立刻捨了網，跟從了他。 **19** 耶穌稍往前走，又見西庇太的兒子雅各和雅各的兄弟約翰在船上補網。 | **1:1** Commencement de l'Évangile de Jésus-Christ, Fils de Dieu. **2** Selon ce qui est écrit dans Ésaïe, le prophète: Voici, j'envoie devant toi mon messager, Qui préparera ton chemin; **3** C'est la voix de celui qui crie dans le désert: Préparez le chemin du Seigneur, Aplanissez ses sentiers.  [...]  **14** Après que Jean eut été livré, Jésus alla dans la Galilée, prêchant l'Évangile de Dieu. **15** Il disait: Le temps est accompli, et le royaume de Dieu est proche. Repentez-vous, et croyez à la bonne nouvelle. **16** Comme il passait le long de la mer de Galilée, il vit Simon et André, frère de Simon, qui jetaient un filet dans la mer; car ils étaient pêcheurs. **17** Jésus leur dit: Suivez-moi, et je vous ferai pêcheurs d'hommes. **18** Aussitôt, ils laissèrent leurs filets, et le suivirent. **19** Étant allé un peu plus loin, il vit Jacques, fils de Zébédée, et Jean, son frère, qui, eux aussi, étaient dans une barque et réparaient les filets. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| General public license for distribution for any purpose | Public Domain | Permission to distribute granted to CrossWire |